Amdo Tibetan Folk Song #5 (QZE1)

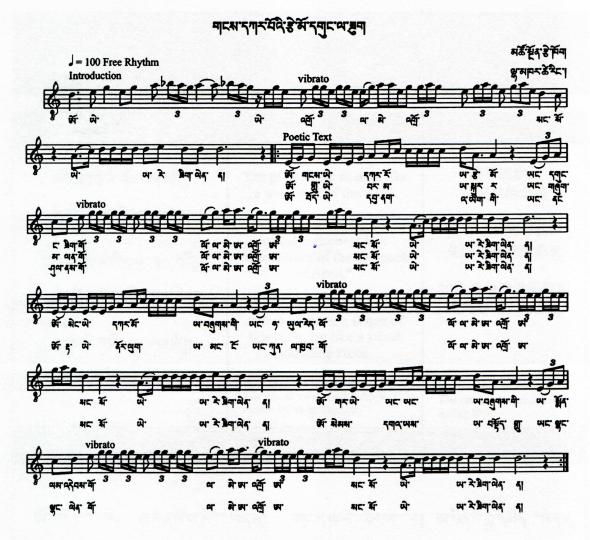
Location: Qinghai, Huangnan, Zeku Singer Name (Wylie): *Lha mkhar tshe ring* Singer Gender & Age: Male 30 अर्के र्वेन निरक्ति अर्के खुवा अपिर्टेट । इस्राप्तर के रेट गर्भे। व्यवश् Date Recorded: 2009.09.17

Written Poetic Text	English Translation	Chinese Translation
मटबर्गर सेंदि कें ब्रिंग्वर प्राष्ट्रचा। बेट न्यार कें ब्रिंग मी मिल्याबर प्राप्त देनबा। बेट न्यार कें ब्रिंग मी मिल्याबर प्राप्त देनबा। में द अर्मे क्या प्राप्त में ब्रिंग प्राप्त देनबा। केंद्र अर्मे क्या प्राप्त में ब्रिंग प्राप्त देनबा। केंद्र अर्मे क्या प्राप्त में प्राप्त प्राप्त में ब्रिंग प्राप्त केंद्र	The highest peak of the white snowy mountain touches the sky. It is the snow lion's homeland. May the snow lion become stronger day by day.* Within the beautiful Tibetan regions horse, yak, and sheep are everywhere. Sing a song of praise today with a pure heart.	顶天立地雪域高山 是雪狮安居之地 愿鬃狮飘摇这天空 美丽的藏区 满布牛羊马 今日唱首欢乐的歌
बेबबर्ग्य र्वेष नर्षेत् सुरे रे रेट येवा।	* Literally the Tibetan text describes the mane of the snow lion getting thicker and thicker representing its good health.	

Actual Song Text As Performed

ख्रिया प्राप्त प्रमान प्रमान

Amdo Tibetan Folk Song #5 (QZE1)



Transcription Notes:

- 1. Musical transcription is not exact. It is a close approximation of the recorded song.
- 2. Note that the second verse is half the length of the first and third verses.
- 3. The song begins with an introduction, followed by verse 1 (lines 1-3 of the poetic text), followed by verse 2 (an extemporainous line of text), followed by verse 3 (lines 4-6 of the poetic text). Mengle songs often have three sections of text, so most likely there is a section of poetic text missing.

Basic Musical Analysis:

- 1. Tonal Center is A. Tonal Formula: 5 2 0 3 5 7 10 12 (13). Pentatonic Mode (blo gsal).
- 2. Phrasing is A BBB B BBB. Sub-phrases are A=ab1b2, B=b3b1b2.

